

Алена Руденка

Warszawa, Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk

КОНЦЕПТ “РОДИНА” ПО ДАННЫМ БЕЛАРУССКОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ

The Concept of “Homeland” in Belarusian Texts

ABSTRACT: The article examines the use of names for the concept “homeland” in texts of different types of discourse within Belarusian. Analyzed are contexts with the lexemes *radzima*, *ajchyna*, *bačkauščyna* in official documents, scientific texts, folklore, fiction and newspapers as well as in text corpora. A conclusion is drawn about the opposition existing within the Belarusian worldview of the motherland as a country and the notion of the local homeland. This opposition originates in the formation of the new Belarusian language of the late 19th – early 20th century, when peasant culture stood in opposition to the government, which continued to exist in the Soviet period. The local homeland, home, family were often more important than the bigger one. The latter was usually nominated by the proper noun – *Belarus*.

KEYWORDS: Homeland, text, types of discourse, the Belarusian language, linguistic worldview

Введение

Исследование концептов согласно методологии Люблинской этнолингвистической школы¹ предполагает три типа данных: системные, анкетные и текстово-корпусные. В данной статье представлены результаты анализа номинаций белорусского концепта “родина” в текстах. Анализировались только тексты на белорусском² языке – вопросы языковой ситуации в Беларуси не затрагиваются³.

¹ О Люблинской этнолингвистической школе см.: J. Bartmiski, *Aspects of Cognitive Ethnolinguistics*, London 2009; S. Niebrzegowska-Bartmińska, *Definowanie i profilowanie pojęć w (etno)lingwistyce*, Lublin 2020.

² Написание *беларус*, *беларуский* выбрано с целью сохранения единства с названием страны *Беларусь*.

³ Несбалансированное двуязычие в Беларуси охарактеризовано в: A. Rudenka, *Changes in the profiling of the democracy stereotype in Belarus in recent years*, [in:] *Międzynarodowy Kongres Etnolingwistyczny*, t. 4. *Nazwy wartości i koncepty kulturowe, ich hierarchie i rekonstrukcje*, Lublin 2022, s. 163, 170.

Двадцатилетний опыт работы в проекте EUROJOS (Europejski Językowy Obraz Świata, см. о проекте страницу Института славистики ПАН⁴) показал, что концепты по-разному соотносятся не только с разными языками, но и с временной шкалой. Некоторые из них более устойчивы, менее подвержены изменениям, как, например, «семья» или «здоровье». Другие изменяются очень быстро, на протяжении одного поколения или даже быстрее, как «демократия»⁵. Очевидно, что родина для белорусов советского времени была иной, чем для белорусов перестройки, лукашенковского периода, эпохи протестов 2020 года и для современников. В настоящей статье концепт «родина» моделируется в основном по данным современных текстов⁶.

В современном белорусском языке концепт «родина» обозначается лексемами *радзіма, айчына, бацькаўшчына*. Лексикографические описания этих лексем, как и этимологические и другие словарные сведения представлены в моей статье *Концепт “родина” в языковой картине мира белорусов: история номинаций и системные данные*⁷. Как репрезентированы эти лексемы в разных типах дискурса⁸?

Официально-деловые тексты

В текстах **официально-делового стиля** слова с семантикой ‘родина’ отсутствуют. Их нет в Конституции Республики Беларусь, в Уголовном кодексе страны и других официальных документах. Это показательно: «родина» – не объект права, не юридический, а морально-нравственный, эмоционально нагруженный концепт. Знаменитая статья уголовного кодекса, называемая в народе «Измена родине» (ст. 356 и последующие в Уголовном кодексе Республики Беларусь), на самом деле называется «Здрада дзяржаве» ‘Измена государству’ и во всей Главе 32 «Злачынствы супраць дзяржавы» ‘преступления против государства’ речь идет только о государстве⁹. О том, что концепт «родина» не представлен в офи-

⁴ Europejski Językowy Obraz Świata, [w:] <https://ispan.waw.pl/default/badania/eurojos/> (10.12.2024).

⁵ A. Rudenka, *Changes in the profiling of the democracy stereotype...*, p. 163-174.

⁶ К анализу не привлекались чрезвычайно многочисленные работы, посвященные белорусской идентичности, становлению нации, истории Беларуси, например, R. Radzik, *Białorusini – między Wschodem a Zachodem*, Lublin 2012; *Polska – Litwa – Białoruś. Historia, która dzieli i łączy*, „Acta Baltico-Slavica” 2017, nr 41, и мн. др.

⁷ А. Руденка, *Концепт “родина” в языковой картине мира белорусов: история номинаций и системные данные*, „Przegląd Wschodnioeuropejski” (в печати).

⁸ «Дискурс – единица текста, используемая лингвистами для анализа языковых явлений, охватывающих более одного предложения» (Collins Online Dictionary – <https://www.collinsdictionary.com/>) (10.12.2024). Соответственно цели и характеристикам дискурса выделяются его разные типы: массмедийный (публицистический), литературный (художественный), научный, политический, юридический, религиозный, экономический, официально-деловой и др.

⁹ *Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь*, [в:] https://pravo.by/document/pdf/kodeksibel/kriminalni_kodeks_rb_1999_bel (10.12.2024), с. 15, 153.

циальном дискурсе, свидетельствует и его отсутствие в документах оппозиционного Координационного совета и Объединенного переходного кабинета, размещенных в Интернете.

Официальные документы Республики Беларусь, а ранее – БССР, писались на русском языке и впоследствии переводились на белорусский язык. Таким образом, модель мира, репрезентируемая этими текстами, не «защита» в семантике и синтактике белорусского языка, т.е. неаутентична. Если говорить о репрезентации концепта «родина» в языковой картине мира белоруса по данным того или иного типа дискурса, то, несомненно, тексты на белорусском языке должны присутствовать, несмотря на несбалансированное двуязычие в Беларуси.

Научные и научно-популярные тексты

В **научном дискурсе** в целом номинации концепта «родина» тоже практически отсутствуют. Их нет в соответствующих словарях¹⁰, есть только определение понятия *патрыятызм*: «Патрыятызм (ад грэч. *patris* – айчына, радзіма) – шырокае і глыбокае пачуццё любові да сваёй Радзімы, да сваёй Айчыны, гатоўнасць падпарадкаваць свае асабістыя і групавыя інтарэсы грамадству...»¹¹.

В любом случае словари такого рода, как названные выше, ничего не дают для исследования белорусского концепта «родина»: все они переведены с русского языка, как и тексты официально-делового стиля (последние применительно к белорусскому типу государственности).

Концепт «родина» в рамках научного стиля присутствует в работах гуманитариев, в частности филологов. Анализ таких работ представлен в статье *Концепт «родина» в языковой картине мира белорусов: история номинаций и системные данные*¹².

Если речь идет о научном стиле, то концепт «родина» может быть смоделирован также на основе текстов, представленных в учебниках, в частности школьных.

В учебниках по истории Беларуси слово *радзіма* чаще употребляется в значении «малая родина, место рождения». В учебнике за 10 класс из 20 употреблений только в 2 случаях (в начале книги) лексема имеет значение «родная страна»: «Гісторыя дапамагае даведацца пра мінулае сваёй радзімы, больш дакладна вызначыць яе месца сярод іншых краін і народаў»¹³; «на тэрыторыі нашай Радзімы яшчэ адсутнічалі продкі людзей»¹⁴. В остальных случаях слово употреблено

¹⁰ Кароткі руска-беларускі грамадска-палітычны слоўнік, Мінск 2008; В.В. Шынкароў, С.П. Раманава, *Беларускі палітычны слоўнік*, Мінск 2011.

¹¹ Чалавек і грамадства. Энцыклапедычны даведнік, Менск 1998.

¹² А. Руденка, *Концепт “родина” в языковой картине мира белорусов: история номинаций и системные данные*, „Przegląd Wschodnioeuropejski” (в печати).

¹³ В.А. Белазаровіч, С.А. Кудраўцава, А.У. Любы, *Гісторыя Беларусі са старажытных часоў да канца XVIII ст.*, Вучэбны дапаможнік для 10 класа ўстаноў агульнай сярэдняй адукацыі з беларускай мовай навучання, Мінск 2020, с. 6.

¹⁴ Там же, с. 8.

в значении 'малая родина, место рождения': «асаблівасці этнічнай гісторыі на тэрыторыі вашай “малой радзімы”»¹⁵. Существительное **айчына** в этом учебнике отсутствует, есть только 8 случаев употребления прилагательного **айчынный**: «У айчынной гісторыі з’явіўся феномен “уніяцкай царквы”»¹⁶. Синоним **бацькаўшчына** в учебнике не встречается.

В Беларуси единый образовательный стандарт и образовательная программа, выбор учебников отсутствует. Очевидно, что в этом случае моделируется тот образ родины, который наиболее соответствует представлениям о ней властей предрекающих и наиболее удобен государству.

Во время перестройки и после нее – в период т. н. Второго Беларусского Возрождения – возродился интерес беларусов к истории, культуре, языку своей родины: не как части СССР, а как самоценной единицы. Конечно, этому в первую очередь способствовало образование независимого государства Республика Беларусь. В девяностых годах XX века те, кто называл себя беларусами, осознали значение истории как науки и как фактора, формирующего мировоззрение, в том числе концепт «родина». Появилось понимание, что знание истории прямо связано с чувством родины.

То, как индивид / сообщество / народ представляет историю своей земли, взаимосвязано с его образом родины. Из этого тезиса выводится ряд следствий. Во-первых, историю родины можно моделировать, и то, как моделируется история страны, обуславливает структуру и содержание концепта «родина» в картине мира индивида / сообщества / народа. Осознание важности этого постулата, особенно в период Первого и Второго Беларусского Возрождения, обусловило появление книг, научных и научно-популярных работ по истории Беларуси, которые моделировали образ просвещенной и славной Родины с богатой культурой и традициями – Родины, которой можно и нужно гордиться.

Образ родины можно не только моделировать посредством предлагаемой / навязываемой системы знаний о ней, но также и манипулировать им. Эта истина была хорошо усвоена еще Советской властью – и она активно эксплуатируется в двадцатых годах XXI века. Фактически сейчас реанимируется образ Советской Беларуси, и в этом задействуются разнообразные средства и идеи. Собственная, независимая беларусская история усекается и искажается; культивируется идея трех братских восточнославянских народов, их общего пути; широко пропагандируется идея общей победы в Великой Отечественной войне; переписываются учебники по истории и родственным гуманитарным дисциплинам. Прямого запрета на «беларусскость» нет – более того, она пропагандируется: например, в школе преподается **радзімазнаўства** 'знание родины'. Однако это допустимо только в контексте единой истории Беларуси и России.

В учебниках по белорусскому языку и литературе, в противоположность учебникам истории, слово **радзіма** употребляется, как правило, в значении 'род-

¹⁵ Там же, с. 48, 68, 132, 153, 172 и др.

¹⁶ Там же, с. 173.

ная страна'. Отобранные контексты указывают на 1) ряд характеристик родины и 2) «правила поведения» относительно нее. Фактически создается и поддерживается модель идеальной родины.

Приведем в качестве примера контексты из учебника для 8-го класса, который является типичным представителем всего блока школьных учебников по белорусскому языку¹⁷:

(1) **Родина необходима** («Чалавек без радзімы – што птушка без крылаў»¹⁸, как необходима мать (**Радзіма-маці**¹⁹); **родина – светлое, позитивное место** («Твая зямля, твая Радзіма Названа светла: Беларусь!» Ю. Свірка²⁰), известное **партизанским движением** («Мая краіна – партызанка, мая Радзіма – Беларусь». М. Лужанін²¹); на родине **прекрасная, уникальная природа**.

(2) **Родине нужно служить** («Жыць – радзіме служыць»²²), **родину нужно любить и помнить** всегда («(Не/ні) адзін я, пісалі мы ўсе... ліст любімым сваім, ліст Радзіме сваёй». П. Броўка²³); **ей нельзя изменять** – нельзя променять ее на что-либо другое («Толькі на Радзіме чалавеку Ходзіцца і дыхаецца ўсмак». Г. Бураўкін²⁴).

Существительное *айчына* в рассматриваемой книге встретилось только один раз, контекст, в котором оно употреблено, также предписывает определенное поведение: «Запытай ты сябе чалавеча што зрабіў для Айчыны, ці многа?» (Я. Колас)²⁵. Из трех примеров с прилагательным *айчыны* два – в словосочетании **Вялікая Айчынная вайна**.

Два раза употреблено слово **бацькаўшчына**, один из них в эпиграфе к книге – цитаты из прозы Алоизы Пашкевич (Тётки): «Бедны той, хто, апрача грошай, апрача багацця, каторае пры першым няшчасці счэзне дазвання, не мае скарбаў вечных – скарбаў душы. Такі скарб, каторы ніхто і ніколі адабраць ад нас не здолее, – гэта любоў да Бацькаўшчыны, да свайго народа, да роднай мовы...» (Цётка). Во втором художественном фрагменте **бацькаўшчына** охарактеризована как **векавечная**: «У векавечнай бацькаўшчыне клёны Нячутна пачынаюць аблятаць На рыжую траву, на мох зялёны, На весніцы, на ціхі стаў, на гаць». У. Караткевіч²⁶.

¹⁷ З.І. Бадзевіч, І.М. Саматія, *Беларуская мова*. Вучэбны дапаможнік для 8 класа ўстаноў агульнай сярэдняй адукацыі з беларускай і рускай мовамі навучання, Мінск 2020.

¹⁸ Там же, с. 74 и др.

¹⁹ Там же, с. 105.

²⁰ Там же, с. 150.

²¹ Там же, с. 87.

²² Там же, с. 81.

²³ Там же, с. 26.

²⁴ Там же, с. 191.

²⁵ Там же, с. 182.

²⁶ Там же, с. 189.

Фольклорные тексты

В **устном народном творчестве** тема родины представлена особым образом. В фольклорных текстах лексемы **айчына**, **бацькаўшчына**, **радзіма** не употребляются – употребляются слова **кут**, **край**, **зямяля**, даже **двор**, **хата** и под., как правило, в значении ‘место рождения, малая родина’.

Юлия Чернявская, исследователь белорусских сказок и автор книги *Белорусы: от «тутэйшых» к нации*, пишет:

Традиционному белорусу присуще понимание пространства как „малой родины”: ведь вследствие особенностей отечественной истории, основой идентичности белоруса искони служила *связь с землей*... Переносный смысл слова *земля* (территория) отождествляется с прямым. Отсюда идеальный образ родины: „земля зраджайная, сенажаці мурожныя да берагі – сена некуды дзеваць” (Сержпудоўскі 2000, 76). Отсюда одушевление „малой родины”: так, земля может петь веселые или печальные песни в зависимости от усиления или, напротив, ослабления гнета („Адкуль песня”)²⁷.

И еще одна цитата:

...солдат – наиболее яркий образ „перекати-поля”, во многом благодаря ему оседлый крестьянин, мало сталкивающийся с миром „большой родины” осознает свою „тутэйшасць”, глубинную принадлежность к „малой родине”²⁸.

В малых фольклорных формах – пословицах, поговорках, фразеологизмах – родина представлена косвенно. В *Фразеалагічным слоўніку беларускай мовы*²⁹ фразеологизмы с лексемами *радзіма*, *айчына*, *бацькаўшчына* отсутствуют, но это не означает, что в языковой картине мира беларусов образ родины не представлен. В беларусском языке много фразеологизмов, пословиц и поговорок о родине и отношении к ней, однако прямые номинации концепта «родина» редки („*Радзіма* — матка, чужына — мачыха”). Такие языковые единицы имеют позднее происхождение (некоторые из них можно назвать «советизмами»), на что указывает их идеологический и назидательный характер:

Чалавек без *Радзімы* як салавей без песні; Толькі таму пашана будзе, хто *Радзіму* не на словах любіць; За *Радзіму* сваю будзь героем у баю; На *Радзіму* сонца свеціць бясконца; Ад душы працуеш – *Радзіму* шануеш; Бацькоў любі, старых паважай, здароўе беражы, *Радзіме* верна служы; *Бацькаўшчыны* не купляюць і не прадаюць³⁰.

²⁷ Ю. Чернявская, *Белорусы: от «тутэйшых» к нации*, Минск 2010, с. 238-239.

²⁸ Там же, с. 194.

²⁹ І. Лепешаў, *Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы*, т. 1-2, Мінск 1993.

³⁰ А.С. Аксамітаў, *Прыказкі і прымаўкі: тлумачальны слоўнік беларускіх прыказак і прымавак*, Мінск 2000; М.Я. Грынблат, *Прыказкі і прымаўкі*, кн.1-2, Мінск 1976; І.Я. Лепешаў, М.А. Якалец-

Указанием на позднее происхождение является также абстрактная лексика, нехарактерная для фольклорных текстов («Там жыццё рай, дзе свабоды край; На добрай зямлі добрая надзея»), или нетипичные для устного народного творчества лексемы («Той патрыёт, хто змагаецца за народ»).

Как правило, в пословицах и поговорках концепт «родина» номинируется не лексемами **радзіма**, **айчына**, **бацькаўшчына**, а другими – синонимичными – лексемами:

Родная зямля мякчэй чужой пярыны; Родная зямелька – як зморанаму пасцелька; Далёкая старана без ветру сушыць; З роднага боку і варона мілая; У сваім краі, як у раі; Кожнаму свой куток мілы; Няма лепш за той куток, дзе вязалі пупок; Усюды добра, а дома лепей; Хоць ясі крапіву ды салому, але пры дому; Свая хатка – родная матка, а чужая – мачыха³¹,

или репрезентируется описательно:

Усякай птушцы сваё гняздо міла; Кожная сасна свайму бору песню пяе; Чым за морам віно піць, лепш з Нёмана вадзіцу; Няма смачнейшае вадзіцы, як з роднай крыніцы; На чужыне і камар загіне; На родным полі расце лепшая доля і мн. др.³².

Исследование обозначений концепта «родина» в белорусском фольклоре показывает, что в его основе лежат понятия «семья, род», «наследство», «место рождения».

Художественные тексты

В художественном дискурсе можно выделить три репрезентации родины:

- 1) Родина – Советский Союз;
- 2) «и Беларусь, и Советский Союз», или «Беларусь в Советском Союзе»;
- 3) Беларусь как самостоятельная, самоценная территория со своей историей, культурой, языком.

Если первые две репрезентации отражены в основном в произведениях, написанных с двадцатых гг. XX в. до начала XXI в., то третья представлена в клас-

віч, *Слоўнік беларускіх прыказак*, Мінск 1996; Ф. Янкоўскі, *Беларускія прыказкі, прымаўкі, фразеалагізмы*, Мінск 2004.

³¹ Там же.

³² Там же. Гл. таксама: С. Иванова, Я. Иваноў, *Слоўнік беларускіх прыказак, прымавак і крылатых выразаў: лінгвакраіназнаўчы дапаможнік*, Мінск 1997; *Беларускія народныя прыказкі і прымаўкі*, ред. М.Р. Суднік, Мінск 1957; А.С. Фядосік, *Анталогія беларускай прыказкі, прымаўкі і выслоўя*, Мінск 2002; І. Шкраба, Р. Шкраба, *Крынічнае слова: беларускія прыказкі і прымаўкі*, Мінск 1987.

сических произведениях конца XIX – начала XX века, в новейшей и эмигрантской литературе.

(1) Идеологема «**наша Родина – Советский Союз**» внедрялась в сознание жителей страны так активно, что существенный процент жителей Беларуси не разделял Советский Союз и Беларусь – в понятии «родина» сливалось и то, и другое.

«Наша Родина – СССР» – этот лозунг активно насаждался и хорошо приживался также в связи с активной миграцией населения страны. По замыслу правящих сил, крестьянская Беларусь становилась индустриальной высокотехнологичной частью Советского Союза, и переселение людей на эту территорию служило той же цели. Кроме того, массовые перемещения способствовали нивелированию национальной идентичности, бывшей несомненной угрозой идее пролетарского интернационализма и СССР в целом. Упомянутый лозунг был аксиоматичен: слова **Радзіма, Айчына** (с прописной буквы) в первую очередь по умолчанию понимались как «Савецкі Саюз: ...да пераможнага салюта, Якім байцоў Радзіма славіць, Мы ведалі, Урал магутны Даўно руду ў мартэнах плавіць» (М. Танк)³³.

Идеологема «наша Родина – Советский Союз» часто связана с Великой Отечественной войной. Спекуляция на военной теме, на ветеранах войны стала активно используемым пропагандистским приемом и штампом, в том числе и в художественной литературе. За разрушение этого шаблона был подвергнут остракизму Валерий Быков, писавший о войне нелицеприятную правду.

(2) Наряду с однозначным слоганом «родина = Советский Союз», существовало некое синтетическое понятие «**и Беларусь, и Советский Союз**» или «Беларусь в Советском Союзе», что тоже находило выражение в текстах: «Радзіма мяне блаславіла на вернасць І мінскім барам, і крамлёўскай сцяне». П. Панчанка; «Паволі разыходзіліся салдаты, поўныя дум пра лёс сваёй бацькаўшчыны, сем'яў, пра сваё асабістае жыццё». Гурскі.

Именно в рамках этого регистра реализуются самые распространенные темы, художественные приемы, метафоры и сравнения, например, «родина – это мать» («Шматпакутная маці – радзіма мая». М. Танк) или «родина – это семья» («Ёсць радзіма на свеце, Дзе чакаюць вас маткі і дом, Дзе вы знойдзеце ласку Братэрскую ў сэрцах, хлеб і песню за кожным сталом». М. Танк).

То же самое, что сказано выше о слове **радзіма**, еще в большей степени касается и **айчына**. В текстах белорусской художественной литературы при употреблении лексемы **айчына** далеко не всегда очевидно, что речь идет о Беларуси: «Ляці ж, мой спеў, звiнi няспынна Ты над Айчынаю маёй». Я. Журба.

(3) **Родина как Беларусь** представлена в классической дореволюционной литературе³⁴ и в белорусскоязычной художественной литературе XXI века, в пер-

³³ Здесь и ниже примеры взяты из: *Беларускі N-корпус* (<https://bnkorporus.info/korpus.be.html>) (10.12.2024). См. также: Н. Гаўрош, Н. Няжковiч, *Афарыстычныя выслoўi беларускiх пiсьменнiкаў*, Мiнск 2011; А. Леванюк, *Майстры кажуць...: беларускiя лiтаратурныя афарыстычныя выслoўi*, Брэст 2010.

³⁴ См. также: В.П. Лемцюгова (ed.), *Слоўнiк мовы "Нашай нiвы" 1906-1915*, т. 1-5, Мiнск 2003.

вую очередь эмигрантской. В послереволюционной белорусской художественной литературе XX века концепт “родина” понимается как Беларусь только при прямом наименовании страны, как в стихотворении В. Колесникова, ставшем популярной песней, «*Беларусь мая сінявокая*», стихах В. Дубовки «*О Беларусь, мая шытшына*»; «*О, Беларусь! Я на цябе маюся, Тваім шляхам – прыйду ў шырокі свет*».

Многие тексты классической дореволюционной литературы стали прецедентными: «Не шукай ты шчасця, долі На чужым, далёкім полі... Не шукай сабе, мой братку, З ветрам Бацькаўшчыну-матку» (Я. Купала. Не шукай... [1913] 1928, 30); «Мой родны кут, як ты мне мілы!.. » (Я. Колас [*Новая зямля*, 1910-1923] 1952, 7).

В классических произведениях много не прямых номинаций родины: «*О край мой мілы!.. Усёй душою Хачу злучыцца я з табою*» (Я. Колас [*Новая зямля*, 1910-1923] 1952, 10) – см. также пример выше.

Лексема **радзіма** употребляется и в значении ‘родная страна’, и в значении ‘малая родина’: «Радзіма – гэта і той курганок зямлі, дзе ляжаць астанкі бацькоў, дзядоў і прадзедаў». Б. Сачанка.

В тех белорусскоязычных текстах, где концепт «родина» подразумевает Беларусь, употребительны и лексема **радзіма**, и лексема **айчына**. Однако в произведениях эмигрантов наиболее распространена номинация **бацькаўшчына**. Концепту «родина» в текстах эмигрантов посвящена отдельная статья автора³⁵, к ней можно добавить только материал гродничанки Светланы Тарасовой, изложенный в ее статье, опубликованной в Белостоке³⁶.

Беларускі N-корпус основан на текстах белорусской художественной литературы классического периода (конец XIX – начало XX века) и XX века. Анализ 100 случайно отобранных контекстов показал, что родина трактуется как «Советский Союз», «Беларусь в составе СССР», «Беларусь (советская)».

Дзень добры, мая ты навекі Радзіма Саветаў! (Я. Пушча); Што верна бароніць Радзіму маю (П. Глебка); Радзіма Беларусь, шумяць твае сады! (Я. Пушча); Усе-народная адданасць да савецкай радзімы зрабіла Савецкую Беларусь магутным фарпостам Савецкага Саюза (К. Чорны).

Во всех трех случаях **Радзіма**, как правило, пишется с прописной буквы.

Больше половины отобранных контекстов – это употребление лексемы **радзіма** в значении ‘малая родина, место рождения’.

Валодзя назваў мясцовасць, і Асвятцімскі ўспомніў, што вось тут ужо недалёка яго радзіма – месца, дзе ён нарадзіўся і вырас. Яшчэ зранку, выязджаючы з далёкага

³⁵ A. Rudenka, *The Concept of Homeland in the Works of Belarusian Emigrants and Repressed Citizens*, “Etnolingwistyka. Problemy Języka i Kultury” 2024, nr 36, s. 256-269.

³⁶ С. Тарасова, *Сакралізацыя вобразу Радзімы ў творчасці беларускіх пісьмennisкаў Польшчы*, “Białorutenistyka Białostocka” 2014, nr 6, s. 223-232.

раёна, дзе ён быў некалькі дзён па справах сваёй працы, ён радасна думаў, што яму прыйдзеца праехаць праз гэты родны яму куток (К. Чорны “Родныя мясціны”).

В употреблении лексемы **радзіма** в художественной литературе конца XIX – XX века четко прослеживается противопоставление: официозная Радзіма и родны кут, свая зямля, тутэйшасць и дзяржаўнасць, позднее «савецкасць».

Слово **айчына** употребляется практически исключительно в значении ‘родная страна’: на 100 контекстов только один передает семантику ‘место происхождения’: «Як птушка і тая айчынай маячыць» (Я. Купала. «*Вяртаюцца з выраю жоравы, гусі...*»). Сделанные ранее наблюдения соответствуют и данным Белорусскаго N-корпуса в том, что касается употребления синонима **бацькаўшчына**.

Анализ материалов *Параллельного русско-беларусского корпуса* www.ruscorgo.ru показал следующее.

С лексемой **радзіма** во всех словоформах найдено 385 примеров из 76 текстов. Седьмая часть контекстов (55 примеров) – с семантикой ‘малая родина’: «А потым, у нейкі дзень, калі нехта падае ім адным зразумелыя знакі: ці вяне лісцё да нейкай асаблівай жаўцізны, ці халодзіць ім ногі ранішняя шэрань, — яны падымаюцца ў паветра, развінаюць белыя крылы і лятуць у паднябесных абшарах да збавіцельнага цяпла даўняй радзімы» (К. Тарасаў)³⁷. В остальных контекстах существительное *радзіма* употребляется в значении ‘родная страна’: «Яна ўвасабляе для гэтых людзей маці-Радзіму, дарагую Айчыну, любую сэрцу Беларусь» (М. Ткачоў).

Существительное *айчына* во всех словоформах встретилось 82 раза в примерах из 22 текстов. Во всех случаях оно употреблено в значении ‘родная страна’, например: «Абарона айчыны павінна ўлічваць пэўную канкрэтную абстаноўку» (І. Шамякін).

Слово **бацькаўшчына** (во всех формах) встретилось 76 раз в примерах из 29 текстов. Это наиболее многозначная лексема из всего синонимического ряда. Самое распространенное значение – ‘родная страна’ (30 контекстов): «Так за тое, што чалавек шоў на вайну, бараніў сваю бацькаўшчыну, то ронд польскі даваў зямлю, даваў вольнасць, даваў шляхецтва, – а Маскаль чы гэтак робіць?» (К. Каліноўскі). **Бацькаўшчына** в значении ‘малая родина’ встретилась 26 раз: «Усё было нават лепей, чымся там, на бацькаўшчыне» (Я. Маўр). Слово **бацькаўшчына** употребляется также в значении ‘наследство’ (10 контекстов) и ‘унаследованная земля’ (5 контекстов): «Расевічу лепш; яму не бяда: адзіны сын; бацькаўшчына ўся яму дастанецца. Падзялі бацькаўшчыну на шэсць кавалкаў – што атрымаеш? Тады Сялява пад’ехаў да Іллініча, прапанаваў збочыць з полацкага шляху – за дванаццаць вёрст яго бацькаўшчына» (К. Тарасаў). Еще 5 контекстов – это имя собственное, название «Згуртаваньня беларусаў сьвету “Бацькаўшчына”».

³⁷ Здесь и ниже примеры взяты из Параллельного русско-беларусского корпуса – www.ruscorgo.ru.

Публицистические тексты

Для анализа публицистического дискурса были отобраны соответствующие контексты из Параллельного русско-беларусского корпуса www.ruscorgpora.ru, а также материалы двух беларусскоязычных газет: официальной газеты «Звязда» и оппозиционной «Наша ніва» (электронный архив с 2000 года).

По данным корпуса www.ruscorgpora.ru в публицистическом дискурсе все три синонима – **айчына**, **бацькаўшчына**, **радзіма** – передают значение ‘родная страна’. Исключением является лексема **радзіма**, которая может употребляться в значении ‘малая родина’, но значительно реже, чем в значении ‘родная страна’ (во втором случае слово, как правило, пишется с прописной буквы). Например:

Але цяпер эфэмэрныя групоўкі індывідаў могуць выклікаць у нашай Бацькаўшчыне вялікі хаос і спрычыніць вялікія пакуты, і гэта будзе каштаваць ім менш за адзін танк (Р. Хестанаў, 2002).

Калі сёння шмат хто ў рэспубліцы не ведае імя пачынальніцы асветы на Беларусі, дык гэта вялікая крыўда для нашай годнасці. Ефрасіння Полацкая адкрывае шэраг постацей, якія ўпрыгожваюць нашу гісторыю, даюць узор шчырай, бескарыснай любові да Айчыны, да ведаў, да чалавека. Такія людзі заўсёды застаюцца сучаснымі, бо яны вырашалі не момантавыя патрэбы, а клапаціліся пра выхаванне душы і духоўнасці (К. Тарасаў, 1984).

Калі хто-небудзь абураўся, хацеў павезці труну на радзіму, яго пераконвалі, што яны, маўляў, героі і цяпер сям’і ўжо не належаць. Праўду кажучы, я і не адчуваю, што мая радзіма – Расія, мы выходзілі па-іншаму: наша Радзіма – Савецкі Саюз. У нас была Радзіма, цяпер яе няма. (С. Алексіевіч, 1996).

Из ста случайных контекстов оппозиционной газеты «Наша ніва» в 30 случаях лексема *радзіма* употреблена в значении ‘малая родина’: «Як кахаць малую радзіму». (<https://nashaniva.com/?c=ar&i=11538>). Еще в 5 контекстах **Радзіма** – имя собственное, название фильма, книги, газеты, памятника. В остальных случаях Радзіма – это ‘родная страна’:

Глядзіце, Дзяніс, мы ўсё ж асобная краіна. Так, мы дэ-юрэ ўваходзім ў Саюзную дзяржаву, але гэта не падстава ставіць сваёй Радзіме нагу на шыю (<https://m.nashaniva.com/articles/225595/>).

“Не вы адмаўляецеся ад Радзімы, а яна ад вас”. Спецыяліст прааналізавала псіхалагічнае вымярэнне ўказа № 278 (<https://m.nashaniva.com/326024>).

Ситуация со словом *айчына* в архиве газеты «Наша ніва» не совсем типична, поскольку была опубликована книга Владимира Орлова и Павла Татарникова *Айчына. Маляўнічая гісторыя*. Из 200 контекстов половина – это имя собственное – название или часть названия:

У суботу, 11 лютага, ад 14-й да 16-й гадзіны ў Выставачным павільёне (Мінск, пр. Пераможцаў, 14) на XXIV Мінскай міжнароднай кніжнай выставе-кірмашы каля стэнда выдавецтва “Тэхналогія” адбудзецца аўтограф-сесія аўтараў кнігі *Айчына. Маляўнічая гісторыя* Уладзіміра Арлова і Паўла Татарнікава (10.02.2017. <https://nashaniva.com/?c=amp&i=185002&lang=ru>).

Беларускіх школьнікаў прыцягнулі да ўдзелу ў чэмпіянаце “Мая *Айчына* – Расія” (23.08.2023. <https://nashaniva.com/324674>).

В остальных контекстах лексема *айчына* употреблена исключительно в значении ‘родная страна’: «*Айчына*, безумоўна, шырэйшая за дзяржаву, можа, нават зусім іншае паняцце. Калі дзяржава – палітычнае ўтварэнне, краіна – геаграфічнае, то *Айчына* альбо Бацькаўшчына – ад Айца... Ад продкаў, дзядоў, прадзедаў і бацькоў...» (С. Ваганаў. Забаронцы Айчыны. 03.03.2012. <https://nashaniva.com/?c=amp&i=69297>).

Несколько раз приводятся высказывания А. Лукашенко, где он называет **айчынай** общее с Россией пространство:

«Расія – гэта наша, Расія – гэта наша агульная *Айчына*. Мы ніколі з Расіяй не сутыкаліся па вялікім рахунку, па дробязях у нас былі і будуць пытанні, жывем у агульным доме. Але ніколі ў нас не было вялікіх праблем і ніколі іх не будзе» (21.08.2015. <https://nashaniva.com/?c=amp&i=155012>).

«А наша *Айчына* ад Брэста да Уладзівастока – гэта зямля, свабода і нашы народы, якія тут жывуць» (27.06.2023. <https://nashaniva.com/320164>).

«Не схаваю, было балюча назіраць за падзеямі, якія адбываліся на поўдні Расіі. Не толькі мне. Многія нашы грамадзяне ўспрынялі іх блізка да сэрца. Бо *Айчына* адна», – падкрэсліў беларускі палітык (27.06.2023. <https://nashaniva.com/320164>).

Лексема **бацькаўшчына** также часто употребляется в составе названий, преимущественно «Задзіночанне беларусаў свету „Бацькаўшчына”»: из ста случайных контекстов 50 – это имена собственные.

В остальных случаях **бацькаўшчына** употребляется и в значении ‘малая родина’ (20 контекстов из ста, например, название статьи «Блізкая *бацькаўшчына*. Ястрамбельскі палац» (05.05.2008. <https://nashaniva.com/?c=ar&i=16959>), и в значении ‘родная страна’ (23 контекста из ста):

Бацькаўшчыну як тэрыторыю, як зямлю ў нас забралі, але ў шырэйшым, глыбінным сэнсе зрабіць гэта немагчыма. *Бацькаўшчына* перш за ўсё рэч ментальная і панятак ментальны (С. Курс. Пакуль леў ці конь жывыя, іх будуць лупіць з усіх бакоў. 19.11.2023. <https://nashaniva.com/330458>),

и в значении ‘наследство; участок земли, усадьба, полученная в наследство’ (2 контекста из ста):

– Не лічу, што я кроўны мясцовы. Вось калі б я свой дом пабудаваў сваімі рукамі, тады б і лічыў сябе лядзенскім, мясцовым. Мне ж хата дасталася ад бацькоў, і гэта лічыцца “бацькаўшчына” (семантика ‘наследство’).

– Але ж і вёска для вас – таксама бацькаўшчына, хіба не? (семантика ‘малая родина’) (22.02.2022. <https://nashaniva.com/285203>).

Публицистический дискурс представлен также в нашем исследовании анализом контекстов из газеты «Звязда» за последние 25 лет (электронный архив). Официальная белорусскоязычная газета Беларуси «Звязда», учредителями которой являются Совет Республики Национального собрания Республики Беларусь, Палата представителей Национального собрания Республики Беларусь, Совет Министров Республики Беларусь, выходит 5 раз в неделю тиражом 25000 экз.

Синоним *айчына* в газете «Звязда» в 20 случаях из ста употреблен как имя собственное или в составе такового: Факультатыў «Мая Айчына», клуб «Айчына», Мінскі ваенна-патрыятычны пошукавы цэнтр «Айчына», кніга *Сэрцу мілая Айчына: вобраз радзімы ў творчасці Адама Міцкевіча*, клас ваенна-патрыятычнай накіраванасці *Мужнасць. Айчына. Абавязак* и т. п. В остальных случаях, как и в публицистических контекстах из параллельного русско-белорусского подкорпуса из корпуса www.ruscorpora.ru, **айчына** употребляется в значении ‘родная страна’ и, как правило, пишется с прописной буквы:

Мужнасць. Айчына. Абавязак: клас ваенна-патрыятычнай накіраванасці адкрылі ў СШ № 110 г. Мінска. Упэўненасць у тым, што мужнасць і паняцце доўгу закладзены ў юных пагранічніках, што надзелі сёння новую форму, выказаў Яўген Брацкоў. Ён перакананы, што далей па жыцці рабяты будуць ісці з высока паднятай галавой, горда несці званне абаронцы Айчыны (21.01.2023).

В 40 контекстах из ста речь идет об общей отчизне белорусов и россиян, об их общей родине. Об этом любит говорить и А. Лукашенко:

Лукашэнка правёў рабочую сустрэчу з Дзмітрыем Рагозіным. “Ведаю вас як чалавека дзейнага, які не можа быць дзесьці ўбаку ад галоўных падзей не толькі ў рэгіёне, але і ў свеце, – адзначыў кіраўнік дзяржавы, звяртаючыся да Дзмітрыя Рагозіна. – Гатовы садзейнічаць таму, каб вашы вопыт і веды спатрэбіліся на карысць нашым агульным ідэям, якія мы разам з вамі падзяляем, і прытым даўно. У нас адзіная Айчына, і ў імя гэтага мы з вамі проста павінны працаваць” (3. 31.07.2023).

Лукашэнка: “Самае небяспечнае, не тое, якой была сітуацыя, а як яна магла развівацца і яе наступствы”. “Я такі ж удзельнік гэтых падзей, як Прэзідэнт Пуцін, бо гэта наша Айчына. Таму калі хтосьці там у Расіі (а я гэта чую) кажа аб пасярэдніцтве Лукашэнка, ніякага пасярэдніцтва. Гэта такая ж праблема наша, мая, як і Прэзідэнта Пуціна і расіян” (6. 17.05.2023).

Культурны код згоды. “Мы сёння гаворым аб фарміраванні адзінай культурнай прасторы Саюзнай дзяржавы. Аляксандр Рыгоровіч Лукашэнка шматразова падкрэсліваў, што ў нас адзіная Айчына ад Брэста да Уладзівастока”, – падкрэсліў дзяржасакратар Саюзнай дзяржавы Дзмітрый Мезенцаў (03.04.2023).

Распространенность контекстов такого рода, а также повышенное внимание к идеологии и патриотическому воспитанию свидетельствует о возврате к советской идеологии:

Факультатыў «Мая Айчына» прызначаны для вучняў пятах-сёмых класаў. Навучальная праграма разлічана на 105 гадзін (па 35 гадзін у кожным класе). Заняткі накіраваны на фарміраванне грамадзянска-патрыятычных якасцей асобы падлетка. ... Так, у выніку асваення вучэбнай праграмы факультатыву школьнікі будуць мець уяўленне аб паняццях «Радзіма», «Айчына», «знакі дзяржаўнасці», аб ідэалогіі беларускай дзяржавы, канстытуцыйных правах і абавязках грамадзяніна Рэспублікі Беларусь, сацыяльна-эканамічных дасягненнях беларускай дзяржавы, спосабах арганізацыі жыццядзейнасці чалавека ў адпаведнасці з маральнымі нормамі і законамі (2. 14.08.2023).

Газета «Звезда» всегда была официальной государственной газетой. Однако 13 августа 2020 года, в первую неделю массовых протестов, журналисты «Звезды» выступили с коллективным обращением, призывая власти отказаться от применения силы против протестующих и прекратить преследования журналистов. 20 августа стало известно об увольнении главного редактора «Звезды» Павла Сухорукова, и газета вернулась к провластному курсу (<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B2%D1%8F%D0%B7%D0%B4%D0%B0>).

Анализ ста случайно выбранных контекстов в газете «Звезда» со словом *радзіма* показал, что этот синоним, в отличие от *айчына*, в гораздо меньшей степени эксплуатируется в идеологических целях. В половине случаев он обозначает малую родину, место рождения, происхождения («Брэст – радзіма міжнародных фестываляў»; 10.01.2024; «Гнесічы – мая малая радзіма», – сказала Ганна Аляксандраўна Емяльяновіч прадстаўнікам органаў сацыяльнай абароны, якія прыехалі з віншаваннямі»; 09.01.2024); «Бабруйск – радзіма гісторыкаў»; 15.01.2024), в другой половине передает семантику ‘родная страна’:

« I такая блізкая Радзіма аказалася такой далёкай, нават недасяжнай... » (21.12.2023);

«Калі супадаем па прынцыповых пазіцыях, такіх як любоў да сваёй радзімы, сям’і, адносіны да негатыўных з’яў у грамадстве і некаторых іншых, то ў астатніх момантах часцей за ўсё паразуменне знаходзіцца» (27.12.2023).

Лексема **бацькаўшчына** употребляется в официальной «Звездзе» преимущественно в значении ‘родная страна’ (“*Бацькаўшчына. У пошуках страчанага*”,

26.12.2023, <https://zviazda.by/be/tags/backaushchyna-u-poshukah-strachanaga>), в отличие от «Нашай нівы», где спектр ее значений более разнообразен.

Анализ публицистических материалов и прессы, как официальной, так и оппозиционной, показывает, что и провластная, и «экстремистская» публицистика стремится создать положительный образ родины, с чудесной природой, с прекрасными людьми. Прелесть родины объясняется в первую очередь тем, что здесь место рождения, «родны кут», близкие люди, т. е. наличествуют атрибуты «малой родины». Родина официальная и оппозиционная отличается дополнительными характеристиками, которые далеко не всегда выражены эксплицитно, например: **незалежная / адзіная (з Расіей); свая, блізкая / агульная.**

Разговорные тексты

Лексемы с семантикой 'родина' – **радзіма, айчына, бацькаўшчына** – нехарактерны для **разговорного стиля** в силу принадлежности к стилю высокому. Их практически невозможно встретить в чатах, блогах, мессенджерах – если они и встретятся, то только в саркастических контекстах (!) в связи с политической ситуацией в Беларуси или в значении 'место рождения, малая родина'. Проблема осложняется еще и тем, что многие беларусы или дву-, или русскоязычны (этот аспект мы здесь не затрагивали), и очень значительная часть жителей Беларуси – результат смешения разных этносов, чаще восточных славян. Наиболее распространенный ответ на прямые вопросы в устных беседах («Дзе твая радзіма? Што значыць для цябе слова радзіма?») – «Дзе добра, там і радзіма» или название конкретной местности – малой родины. В случае необходимости вместо **радзіма, айчына, бацькаўшчына** практически всегда будет использовано имя собственное **Беларусь**. Разговорный стиль представлен также в результатах анкетирования, которые будут проанализированы в отдельной статье.

Заключение

Каков концепт «родина» в беларусской языковой картине мира по данным текстов?

Беларусский концепт «родина» реализуется в двух языковых значениях: 'родная страна', 'малая родина'. Для беларуса малая родина очень важна, едва ли не важнее, чем родина в первом значении. Малая родина, место происхождения в сознании беларуса занимают главенствующее место и противопоставлены официальной родине, будь то царская Россия (в классической беларусской литературе) или Советский Союз. В силу этого прямые номинации концепта – **радзіма, айчына, бацькаўшчына** – часто заменяются синонимами «второго ряда»: **край, кут, зямля** и др., более подходящими для наименования малой родины, места рождения и взросления. Приверженность беларуса малой родине, его «тутэйшасць» – это способ сохранения идентичности и ключевая характеристика беларусского концепта «родина», по данным текстов на беларусском языке.

Все три номинации концепта «родина» распространены преимущественно в художественной литературе и публицистике. Из лексем *радзіма*, *айчына*, *бацькаўшчына* наиболее официальным и высоким является слово *айчына*, которое не употребляется в значении 'малая родина'.

В настоящей статье в качестве материала привлекалась официальная публицистика и литература, издаваемая в Беларуси. В этих изданиях лексемы *радзіма* и *айчына* могут обозначать и 'Беларусь', и 'Советский Союз', а позже – 'общая с Россией родина'. Существительное *бацькаўшчына* номинирует только Беларусь.

Итоговые наблюдения над употреблением номинаций концепта «родина» в белорусскоязычных текстах могут быть обобщенно представлены в таблице (см. Таблица 1).

Таблица 1. Дифференциальные и интегральные семантические признаки белорусских номинаций концепта «родина» по данным текстов

Дифференциальные признаки / Лексемы	'общая с Россией родина'	'родина'	'малая родина'
<i>бацькаўшчына</i>	-	+	+
<i>радзіма</i>	+	+	+
<i>айчына</i>	+	+	-

References

- Aksamitaw A., *Prykazki i prymawki: tłumachal'ny słownik byelaruskikh prykazak i prymavak*, Minsk 2000.
- Badzyevich Z., Samatyia I., *Byelaruskaya mova*, Vuchebny dapamozhnik dlya 8 klasa wstanow ahul'nay syarednyay adukatsyi z byelaruskay i ruskay movami navuchannya, Minsk 2020.
- Bartminski J., *Aspects of Cognitive Ethnolinguistics*, London 2009.
- Byelaruskiya narodnyya prykazki i prymawki*, red. M. Sudnik, Minsk 1957.
- Byelazarovich V., Kudrawtsava S., Lyuby A., *Historyya Byelarusi sa starazhytnykh chasow da kantsa XVIII st.*, Vuchebny dapamozhnik dlya 10 klasa wstanow ahul'nay syarednyay adukatsyi z byelaruskay movay navuchannya, Minsk 2020.
- Chernyavskaya Yu., *Belorusy. Ot "tut-eyshykh" k natsii*, Minsk 2010.
- Chalavyek i hramadstva: Encyklapyedychny davyednik*, Myensk 1998.
- Fyadosik A., *Antalohiya byelaruskay prykazki, prymawki i vyslowya*, Minsk 2002.
- Hawrosh N., Nyamkovich N., *Afarystychnyya vyslowi byelaruskikh pis'myennikaw*, Minsk 2011.
- Hrynblat M., *Prykazki i prymawki*, kn.1-2, Minsk 1976.
- Ivanova S., Ivanow Ya., *Słownik byelaruskikh prykazak, prymavak i krylatykh vyrazaw: línhvakrainaznawchy dapamozhnik*, Minsk 1997.
- Karotki ruska-byelaruski hramadska-palitychny słownik*, Minsk 2008;

- Lyepyeshaw I., Yakaltsevich M., *Slownik byelaruskikh prykazak*, Minsk 1996.
- Lyepyeshaw I., *Frazealahichny slownik byelaruskay movy*, t. 1-2, Minsk 1993.
- Lyevanuk, A., *Maystry kazhuts'....: byelaruskiya litaraturnyya afarystychnyya vyslowi*, Brest 2010.
- Natsional'nyy pravovoy Intyernyet-portal Ryespubluku Byelarus'*, [v:] https://pravo.by/document/pdf/kodeksibel/kriminalni_kodeks_rb_1999_bel.
- Niebrzegowska-Bartmińska, S. *Definowanie i profilowanie pojęć w (etno)lingwistyce*, Lublin 2020.
- Polska – Litwa – Białoruś. Historia, która dzieli i łączy*, „Acta Baltico-Slavica” 2017, nr 41.
- Radzik R., *Białorusini – między Wschodem a Zachodem*, Lublin 2012.
- Rudenka A., *Changes in the profiling of the democracy stereotype in Belarus in recent years*, [in:] *I Międzynarodowy Kongres Etnolingwistyczny*, t. 4. *Nazwy wartości i koncepty kulturowe, ich hierarchie i rekonstrukcje*, red. Niebrzegowska-Bartmińska S., Szadura J., Pazio-Wlazłowska D., Żywicka B., Lublin 2022.
- Rudenka A., *The Concept of Homeland in the Works of Belarusian Emigrants and Repressed Citizens*, „Etnolingwistyka. Problemy Języka i Kultury” 2024, nr 36.
- Rudenka A., *Kontsept “rodina” v yazykovoy kartine mira belarusov: istoriya nominatsiy i sistemnyye dannyye*, „Przegląd wschodnioeuropejski” (w druku).
- Shynkarou V.V., Ramanava S.P., *Byelaruski palitychny slownik*, Minsk 2011.
- Syerzhputowski A., *Kazki i apavyadanni byelarusaw Slutskaha pavyeta*, Minsk 2000.
- Shkraba I., Shkraba R., *Krynichnaye slova: byelaruskiya prykazki i prymawki*, Minsk 1987.
- Slownik movy “Nashay nivy” 1906-1915*, red. V. Lyemtsyuhova, t. 1-5, Minsk 2003.
- Tarasava S., *Sakralizacyja vobrazu Radzimy w tvorchasci byelaruskich pismiennikaw Polśhchy*, „Białorutenistyka Białostocka” 2014, nr 6.
- Yankowski F., *Byelaruskiya prykazki, prymawki, frazealahizmy*, Minsk 2004.

КОРОТКО ОБ АВТОРЕ

Alena Rudenka – prof. dr hab., Instytut Slawistyki PAN. **Publikacje:** *książki*: *Этнолингвистика без границ / Ethnolinguistics without borders*, Minsk 2014; *Введение в германскую филологию / Basics of German Philology*, Minsk 2008; *Дзеясловы з семантыкай разумовых працэсаў у беларускай мове / Verbs with semantics of cognitive processes in the Belarusian Language*, Minsk 2000. **Artykuły**: *The Concept of Homeland in the Works of Belarusian Emigrants and Repressed Citizens*, „Etnolingwistyka. Problemy Języka i Kultury” 2024, nr 36, s. 256-269; *Changes in the profiling of the DEMOCRACY stereotype in Belarus in recent years*, [in:] *I Międzynarodowy Kongres Etnolingwistyczny*, t. 4. *Nazwy wartości i koncepty kulturowe, ich hierarchie i rekonstrukcje*, Lublin 2022, p. 163-174.

ORCID: 0000-0002-1165-3299.

Email: alena.rudenka@ispan.edu.pl